

۱۵:۵ - ۱۱۵ (ایکینچی سنه) ۲۶ صفر ۱۳۱۹ جمعه ۱ خیزران ۱۴ ۱۳۱۷ خیزران ۱۹۰۱ (اوچینجی جلد)

ارتقا

(ارتقا) نك استانبول و طشره
ایچون بر سنه لك آبوله سی ۳۲
غروشدن بوسته بولی مقبولدر
مصافی بالجله آرباب قله آچققدرد هر الی قلم
طوتان یازه بیلیر مرکز یاب عالی
حاده سنده «معلومات» اداره خانه سیدر

ادبیات . فنون عسکریه و بحریه
وتاریخ و تجارت و زراعت و صنایع
ومعارف و امور نافعه و اکتفالی فقراندن
باحث مصور جریده در هر نوع خصوصیات
ایچون غزله نك مدیری طاهر بکه مراجعت اولنور

Journal illustré IRTIKA

Bureaux: 40, rue de la Sublime-Porte,
(Imprimerie Tahir bey) Stamboul.

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در ۲۰ شمده لك جمعه کونلری نشر اولنور جریده در . نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

کوزل کوزل

تجلیکاه سودادر اوعین روح مستتا
اولور کویا نکاهندن منور هاله لر منظور
فسون عشقه بر مثال اولان بودیده مخمور
ایدر اعماق روحده اثری نشتهلر پیدا
فضای شعره پرواز ایلان هب موجه انظار
اچار دائم ضمیم روحه واسع افق پر آمال
باقچه چشم عبرت ظن ایدر بر مرغ بی شهبال
سهای عشقندن اینش زمینه زهره بیدار
اسکجهلی :

محمد صدق



روایه بر خطاب یا خود عالم خواب

دون کیجه ایدی که خواب ایچنده
کوردم انی بر عتاب ایچنده
کوزلر سوزیلوب نگاه ایدردی
بر عشق بر انجذاب ایچنده
اکلاردک اولونی کورمش اولسهک
بر غجه بی ماهتاب ایچنده
صاندم که شفق بولوتلرندن
بر بنه ضیا شهاب ایچنده
ایتمش اوجمال بی مثاله
کورده که اورنک وتاب ایچنده
لکن اوضیاده غائب اولدی
بر پرده اغتراب ایچنده
کوزلر سوزیلوب نگاه ایدردی
بر عشق بر انجذاب ایچنده

هم ناز فروش آب وصلت

هم وظلمه بیج وتاب ایچنده
اتش کبی اولدی جسم زارم
کوکلم دخی التهاب ایچنده
اک کیزی سرائرم کوربدی
اول دمده شوخوش خطاب ایچنده
ای نازی کوزل ایتر جورک
ترک ایتنه بی عذاب ایچنده
البته کلیر خزان عمرک
وجهک قنایر تراب ایچنده
البت بر اوج غبار اولورسک
داخل می بویا حساب ایچنده
کل ذوق ایدلم ! سنکه باری
هنکام دم شباب ایچنده

اولجه کوچندی قاچدی خاموش
صکره ینه کندی اچدی اغوش

او خریلی نورالدین

ارتقا

شو منظمه دن بر قسم معقد بیتلری طی
ایتدک . اثر شویله بر حاله کلدی . نورالدین
افندی چالیشیرسه ده کوزل اثرلریله اثبات
اقتدار ایدم جکورد .



ازهار بهار

بر قیزک نازی ایتساماتی
قوشلرک نغمه سرورندن .

یاسمنلرده محترز او جوشان
کله بکیر کئی ضفا پرور ،
طوبلا یوب هاله سهاواتی
کوکله لمعه ضفا سر بر !
بعض بن بر سراب محومک
پیشکاهنده نشته دن طاشقین
اوله رق ؛ رویه اومعصومک
باقارم والهانه ، هم محسوس .
او ؛ کوزل کوزلریله پک طارغین
آزیچی ابتسام حدتله
بی تعذیبه قالدیشیر ؛ افسوس !
صوکره هم بر ندای حیرتله :
« سنی بن بویله - محترص ، سوز کون -
سوهرم حال اغبرار کده »

مصطفی کمال



شرقی قرچغار

سنی دنیایه او صورتده کتورمشکه فک
سکا انسان دینه من طوغریسی یا حور ملک
سنی کیم کورسه بو والله ملکدر دینه جک
نقرات
سکا انسان دینه من طوغریسی یا حور ملک
ندر اول طور ادای ملکانه کوزدم
سنک امثالکی خلق ایتدی رب الازم
کیم اینانمزه جهانی آزیوب بر کزده
نقرات

سکا انسان دینه من طوغریسی یا حور ملک



مقاله مخصوصه

پوتسدام کوچک ضابط مکتبک

تاریخچه سی

« آلمانجه اردو و بحریه جریده مصوره سندن »

۱۸۹۹ سنه سی جزیرانک ۴ و ۵ نجی
کونی ، پوتسدام کوچک ضابط مکتبی ،
تأسیسینک ۷۵ نجی سنه دوریه سنی اکیال
ایتدی . اساسی ، ۱۸۲۴ ده قوریلان بو
مکتب ، - ایکنجیسی ، ۱۸۶۰ تاریخنده
ودیکرلری بوندانصکره بنا ایدلکرنندن -
بو قییلندن ، موجود اولان مؤسساتک اک
قدملیسیدر . قرال اوچنجی ویلهلمک سنأ
کنج اولنلره تربیه مقتضیهی ویروب کوچک
ضابطلکه احضار ایتک خصوصنده کی آرزوسی
۱۸۲۴ تاریخلی اراده ایله عسکری قایینه سنه
بیلدیرلدی . بونک اوزرینه پوتسدامده کی
دارالایتم کبیر عسکری ایله آنا بوریغرده کی
عسکری صبیان مکتبندن ، بر مقدار شا کرد
تفریق اولنلرک بر « مکتب قطعه سی » تشکیل
وتربیه ایله اداره واکسانی و... الخ مالز مه سنی
تدارک ایتک اوزره ، پیاده معلم طابورینه
ربط ایدلدی . بو طلبه ، مکتبده تحصیل
ایچون بوانه جقلردی ، هر بر سنه یه مقابل
اردوده ، ایکی سنه خدمت ایتک مجبور ایدی .
۱۸۴۴ تاریخنده ، بالاده ذکر ایدیلان ایکی
مکتبه ، دخول ایچون ، اولجه مرعی اولان
شرائط وامتیازات آرانلماغه و بلا فرق هر
ایستیان قبول اولمغه باشلانیدی ؛ ۱۸۲۵ ده

رعنائی ده شویله کوز اوجیله سوزمه که باشلامشدی .

کنج مخفی ، بختیار اللریله ، رعنائک مدور
طوبوقلری جیلاندریسی ترکه تودیع ایدرکن ،
یکلکن مشتری ده نظر رغبتندن دور ایتیه رک :
— بیورسونلر ، نه ایستر ، بکم دیمشدی !

شیق ، قوللری آرقه سنده اولدینی حالده ،
طوبوقلری اوستنده سرعتله دونه رک :

— سزه زحمت ویریمه ! خانلر ، ایشلری
یتیرسینلرده ، اوندن صوکره دیدی .

دیوارده ، تا یوکسکده بر رسم معلق بولو .

نیوردی ، که پک عجبیه پایلان بو رسم اکثر
دکانلرده کوروان برداگی ، بونک اوستنده کی
بر آتشی ، صوکره یوره که صاپلانمش بر اوق
احتوا ایدیور ، صوکره ، بیلم ناصل بر تعلیق ایله
« آه من العشق ! » کله زینی کوسرتیوردی .

شیق ، بون استفاده ایدرک ، لوحیه حیران
باقه رق :

— آه من العشق ! ها !.. دیدی . صحیح !
آه من العشق !..

شیمدی ، کوز اوجیله رعنا یه باقمه جسارت
(!) ایتدی . رعنا ، کولسیه رک ، یاننده کی

[مابعدی وار]

بونلر ، یکدیگری غیبه دکاری حالده ،
تاک کوزلکو - بیلم ، بوغله ک ایچنده کوزلکینی
ناصل دوشورمیور ؟؟ - انجه باستونلی ، برمتاد
پله رینلی ، یوزی ضولوق اما ، یولوق ، آفرانغه
دیم دیک آدم آنا بر شق ده بونلری کوزدن هله
هیچ غیبه ایتیوردی !..

چکین خام ، بورغون آرغین برخالده ، بر
دکان اوکنده توقف ایتدی . جامکانده تشهیر
اولونان ترلیکری کوزدن بکیرمه که باشلادی .
کنج ، بشوش بر مخفی « بیورک ، خام افندی ! »
دیدی . کنج خام « کیرمه ! » ده اصرار ایتدی .
کیردیلر .

ترلیکری انواعی چیقاریلدی . بونلرک بر قسمی
بکشیلیدی ، بر قسمی کنج خامک کوچوک آقارینه
بول کلدی ، نهایت ، یاشلجه خام دیدی که :

— رعنا ! بوجیلان دریمی ترلیکری پک
خوشمه کیدیور . شکلی شکلی !

— آله می آتیه ؟..

— ایچک بکشیسه جانک چکدیه قیزم !..
رعنا ، براز دوشوندن صوکره ، کوچوک
بارماقلری عشوکارانه اویناده رق :

— هایدی ؛ بونی آلام دیدی .

بواننده ، تک کوزلکو کنج ، ایجری کیرمش ،
جامکانلرده کی بر قسم اشیایی کوزدن بکیرکن ،

آهسته آهسته چیمقه اولان ایکی سیاه مجار
یکری ، یایلرک کوزلکندن دولای تکرلکرینک
خفیف برطنین عکس ایتدیردی طریف بر قوبه بی
جکیمکده اولدینی کی ، بو طریف قوبه ده آرقه ده
اوتورمش ، بچه سی قوللرینک آرقه سندن
صیریلرک ، کردنی بیله آجیق بر اقدقدن صوکره
هان بوننه یاقین بر پرده کوشه که اکنه نمش کوزل ،
کنج بر خام ایله بر خرسیتیان قادینی یاننده براز چکین اولد .
ینی آکلاشیلان دیکر بر خامی ، بونلرک قارشیسنده ده
بر کنج قیزی تاشینوردی .

آرانا ، جنبرلی طاشی بوکولدی . نور عثمانیه
جامعک قایسته یاقلاشدینی زمان ، کنج خام ،
مین مینی ایلی یاواشیخه تحریک ایتدی . بونی متعاقب ،
آراناچی ، آجی ایچنده کی قیرمزی اییک قوردونک
اهن زینی حسن ایدرک ، دزکینلری چکدی .
آرانا دوردی .

اوج قادی ایتدیلر . کنج خام افندی ، پک
عصی برشی اولالیدر ، که یوروشینی غیبه ایتش !..
قوشیورمی ، یورویور ، اوینیورمی ، صیغرا -
یورمی ... بر دلو آکلاشیلدیور !..

اوجی ده ، شوقاراکل چارشینک شوغلفله
مقادیسی ایچنه دالیدلر . بر برینی غیبه ایتمه مک ایچون
ایتدکری اعتنا بوشه جیمادی اما ، بر جوق
اوموز ، بر جوق موشته ، بر جوق چیمک یذیلر !..

ارتقانک حکایه تفرقه سی

تحریر ملال

محرری : محمد جلال

دهانلر دهانلر !.. موضوع من مساعد اولسه ده
« چارشی ایچی » دیه بر قسم مخصوص آچساق ،
کیم بیلر ، نه قدر جوق صحایف اشتغال اولونوردی !..
قطر ، شوراسنی اونوغمه لم ، که بر هاله نک
مشعله هدایتی اولمی آرزو اولونان ، استقبال
حائلی دوشونمسی لازم کن بر قسم شیلقلرک ،
بر قسم شیلقلرک سزاوار تقبیج و تأسف قیافتلرله
چارشایدن باشقه هر شیخه بکزه مک احتمالی
اولان پله رینلرله ، تک کوزلکریله ، فلا نلرله...
بویله بر کونده ، بویله بر قیافتده عرض اندام
ایلدکرینی اعتراف ، پک مؤلدرا !.. بن بوجاتی
قاج دفعه تکرار ایتدم !.. فقط قایده من !..
کچلم !..

ایشته ، بویله بر عرفه کونده ، دیوان یولی

حالا بكون اقامت ايدىلان يه غه رقبوسنده كى قشله
انشاؤ ۱۸۴۶ ده مکتب، مكملاً تنسيق وتنظيم
اولدى .

۱۸۴۷ ده مکتبک ارتباطى ، معلم طا -
يورندن فک ايديلهرك ، خاصه برنجى پياده
الايته ، توديع و ۵ مارت ۱۸۵۵ سنه سنده ،
شاگردانك موجودى آرتيريله رق طبقى بر
پياده طابورى كى ډرت بلوكة تقسيم ايدلى .
« مکتب قطعسى » اسمى ، ۱۸۶۰
سنه سى ايلولنده « كوچك ضابط دارالتعليمى »
نامنه تحويل وسنه مذ كوره تشرین تاييسنده
« پوتسدام كوچك ضابط مکتبى » اسميله
توسيم اولدى ۱۸۶۴ ، ۱۸۶۶ ، ۱۸۷۰ ، ۷۱
مظفريات متتابعه سيله اردونك اکتساب ايدلىكى
شرف وشانه ، الايله نقل ايتمش بولنان شاگردانك
برچونى ، بالفعل ابراز خدمتله اشتراك ايتدیلر .
۱۸۷۲ ده ، پياده مفتشلىكى احداث
ووظائفى تنظيم ايدلىكى زمان ، مکتب ، خاصه
برنجى پياده لايندن آريله رق مفتشلىكه ويرلدى .
۱۸۷۴ سنه سى جزيرانك بشنجى كوفى ،
مکتب ، ايكنجى سنه دوريه تأسيسه سنى ،
بك پارلاق اجرا ايتدى .

۷۵ سنه دوريه سى شىكللى ده ۱۸۹۹
سنه سى ۴ جزيراننده ساعت (۱۰ ، ۵) ده
پوتسدامده (لوست غارتهن) يعن تنزه
باغچه سنده بردعا قرائت و آنى متعاقب يوقلمه
و رسم كچيد اجرا اولمقى وقشله يه عودتده ،
ضابطان و مکتبدن يتشوب شمدى آلايلرده
مستخدم بولنان كوچك ضابطانه ، قشله
ميداننده ركز ايدىلان چادرلرده ، قهوه والى
و اوكله دنسكره ساعت ايكيده مکتبدن نشئت
ايتمش فقط اردودن انفكاك ايلمى يعنى
تقاعد اولمش كوچك ضابطانه ، (سانسوسى)
قهوه سننده و ساعت درتده ، مکتب
هيئت ضابطانه « و آنيره شتراسه ده كى
غازينوده برمظن ضياقت و آخشاملين ،
« شوتسن هاور » ده ، ساعت يديده ، بدأ
ايليان ، قونسرى بربالو ويرمك و جزيرانده ،
پوتسدام جزيره سنى ، « وان زه » موقعه
قدر واپورله كرمك و مدير حاضرى ، بيكباشى
« استرومير » طرفندن ، مکتبک ترقيانندن
وايمراطوره اولان فرط عبوديت و صداقتدن
باحث ، نطقلى اراديله خاتمه لىك و بوصورتله
اكتساب شوق و ذوق ايتمكه ، ايفلايدلى .
قواى عسكرينه ك ، هنوز ، حاقاق طاشلى
تفشكه مسلح بولندينى بردورده ، تأسيس ايدىلان
بومکتب ، آلمان اردوسنك ، اوچ ربع عصرده ،
طى ايدلىكى درجات ترقى ي ، اراز ايجون
اك على برانموزج ، اك قيمتى برتاربخدر .

اصطبل عامر ملوكانه ده اسبان شاهانه معلمى
سواري قول اغالى

يوسف ضيا

©©©©©

قيريق حياتلر

محررى : عشاق زاده خالد ضيا

[بكن هفته دن مابعد]

ا طرفنده كيلرك اوزرينه تيره منسندن ،
نه زمان صوغوق اولسه اوك ايجنده هر كسدن
اول اولك دوشونلمسندن ، ينديكنه ،
ايجديكنه حتى دائما خسته لغندن بحث اولنان
بيوك باباسندن زياده كنديسى ايجون تهيد
اولومسندن منبع بريالاناق ، و بوقدر
اندیشه يه سبب اولمىك مكافاقتى ا طرفنده
كيلرى سومكه ويرمك لازم كه جكنه حكم
ايدن منطق صباه سيله حاصل اولمش برصو -
قولغانلق ليلانك باشليجه خاصه طبعيه سى
اولمش ايدى . اوك ايجنده كيلره هب برز :
جى ! علاوه ايدردى : - به باباجى ! آنه جى !
اباجى ! ... يالكر باجى يه علاوه اولنه جى برشى
بوله مامش ايدى . ذاتا اونى خاطر ايجون
سوديكى ، ديشسر چيقيق چكه سيله اوپمه سنه
كوچمسين ديه موافقت ايتدىكى بللدى .
بعضا كنديسى اداره ايدمه يه رك غنديلپ
باچيدن قاجار ؛ فقط صوكره اونك : « آ ،
باقسه ك آ ، خاتم بندن قاجدى ! » ديشنه
دايانمه يه رق برچبر مخصوص نفس ايله ،
آغزنى ممكن مرتبه اوزاق طوته رق ،
يناغنى باچينك چيقيق چكه سنه اوزا تيردى .
باباسى اونى ، بويله ؛ بوكونك نشوؤ
سعادتندن ده زياده طاشان بر محبتله عادتاً
امه رك ، سومورته رك اوپر كن اشاغيدن صبريه
قادينك سلمابه چيقيشان سنى ايشيدلى .
صبريه قادينله سلمانك آراسى هچ ايدى دكلى .
بوكون چيچك رينه صو طاشمق ايجون
ايجرى ديشارى متمادى سفرلر ياپان سلما
نهايت مطبخك چينلرغى اوقدر چامورلره
بولامش ايدى كه اولاست پرده دن خومور -
دانمقله قناعت ايدن صبريه قادين ، انجه قاره
قورو وجودندن فصل چيقدقنه حيرت ايديلن
ايرى ، قالين سسييله سلمانك يارامازلقلرغى
باباسيله آنه سنه ايشيتديرمك ايجون باغيرمغه
باشلامش ايدى :

— آرتق بايقلرك يتشير . دييوردى ؛
كل كى طاشلىر باتيردك چيقاردك . فصل
چوچقسك بيلمكه ! صباحدن اقشامه
قدر ديدينيرسك . اوستكى باشكى آنه ك
كورمه سين .

صوكره سلمانك انجه ؛ يواش سسييله
اونى تسكنه چاليشدينى اكلاشيلوردى .
صبريه قادين ده زياده سسى يوكسته رك
علاوه ايدىيوردى : - بارى عصمه راحت
ويرده قن بزاز ايش كورسون . سنك سبيكه
بندن ينه دايلاق ييه جك ..

آنه سندن اك اوليه جق بهانه لرله ،
هر سبك رينه دوقونان شينك اوكسك سنى . كنديسى
ديزلرينك آراسنده قيص قيوراق باغلايه رق
يومرو قلامقله چيقاردىغنى هر كون تجربه
ايدن عصمت ، اون درت ياشنده ، آنه سنه
بكره ، قاره قورو ، باباسنك بركون بروسه يه
مضاف كويتدن كتيره رك استانبولده اشجيققله
پاره قازانوب ينه كنديسنه معاونت ايجون
كونمدرن صبريه قادينك باشنه آتويرديكى
بوجيايز قيز ، شو دقيقه ده كيم بيلير اوك نه
طرفنده بوزولمش ، سينمش ايدى . سلماده
يواشجه سيلينه رك مريدونلرغى آغبر آغبر
چيقيور ، چامور اولمش ائوابيله بردن آنه
سنك ياشنه كيرمكه جسارت ايدمه يه رك بر بهانه
آرايوردى .

اوبهانه يى صفه ده بولدى . طاشنيلركن
اك صو ك خاطره كلن شينى عمر بهيج كندى
ايله ير كاغد پارچه سنه صاره رق غنديلپ
باچينك قولتغنه قيصديرمش ايدى . سلما
اونى الله رق اودايه كيردى ، آنه سنه باققسز
بك باباسنه خطاب ايتدى : - بك بابا ، بوئى
نه زمان يرينه قويه جقسكر ؟

عمر بهيج بردن تخطر ايدمه يه رك
صورييوردى : - اوندر ، قيزم ؟ زرده
چيقاردك ؟

ليلا بلاسنه ياقلاشمش ، اللرى اوزاته رق
كاغدى آچغه چاليشيوردى . اوزمان قاينك
كنارينه قونه جق اولان صارى ظريف لوحه
كوروندى . عمر بهيج بوئى چوچقلىرك
الندن آلدى ، بردها باقدى :

عمر بهيج

امراض داخله وعصيه مختصى

اوت ، اوبونكه اتمام ايدلمش اوله جقدى .
اونى ، بالخاصه احضار ايديلن يرينه كندى
الريله وضع ايدم جكدى . قاريسنه : - ايشته
هرشيدن اول ياييله جق بر ايش ! دييوردى
صوكره چوچقلىرينه : - هايدى ، سزده
اوكه دوشك ، بكا ياردم ايدرسكر ...

بو لوحه اونك بوتون تاريخ حياتنك
زبدسى سبب موجوديتنك حجتى حكمنده
ايدى . اسمنك آلتنه اويارم سطرلق جمه يى
يازده ييلمك ايجون فصل ادوار متعبه حياتيه دن
كچمش ؛ بعضاً آميدلرغى قيريله رق ، آرتق
چالشمغه قوت بوله ميهرق آيلرجه دوام
ايدن كسلانلردن ، بعضاً تكرار اوغراشمق
چالشمق ، بوش حياتى برشى اولمقله دولديرمق
ايجون اويانان هوسلردن مركب او اوزون
سفين عزم وسى سلسله سنى فصل مشاق
ومزاحه كوكس كرده سوزوكه مش ايدى !
اوپر كوچك مأمورك اوغليدى . چوچقلىغده
تحصيلى غير مطرد كچمش ايدى . بدري

استانبولك هر موسمى بشقه بيرده كچران
كراچيزندن برى ايدى ؛ اونك ايجون سمث
دكشده جوق مکتب دكشدريردى .
برسن مخصوصه قدر باباسنك ، آنه سنك
هرديكنه هچ براعراض ايتمكسز
موافقت كوستن عمر بهيج نهايت برمسلك
اختيارى ايجون حاضرلق لازم كلنجه كندى
ارزوسندن بشقه بر شليشى ديكلمه مكد
عناد كوسترمش ايدى . اوزمانه قدر طبع
مطيع ومنقادندن بشقه بر شينه واقف اولمادقلى
بو چوچقده ناكهان بر صاحب عزم و مرام
تجلى ايدويورمش ايدى . حكيم اوله جقدى .
بركون اوه بر خبر خارق العاده ايله
كلى : - بن مکتبه كيردم ! .. هب حيرت
ايدمرك يوزينه باقشيلردى . اوت ، اوده
كيمسه يه خبر ويرمدهن كندى ايشنى كندى
كورمش ، نهايت طيه ملكيه يه كيره بيلمك
ايجون چاره بولشيدى .

انشته سى ، كنديسندن درت ياش بويوك
اولان همشيره سنك قوجه سنى ، اوزمان ماليه
نظارتنده بر كاتب ايكن ايكن شيمدى طشره -
لرده محاسبه خيلكله دولاشان بكر بك ،
چوچنى حمايه ايتمش ، نهايت عمر بهيجك ،
يوازم واقعدن صوكره ، ارتق بر حكيم اولمسنه
قرارويرلمش ايدى . پدريك اوزادن اورايه
نقل خانه ايتك مراقبه تبعاً بعضاً صارى
ياردن ، باشا باغچه سندن ، چيدر پاشادن ،
قيسقلندن ، فناردن ؛ بعضاً خورخوردن
وفادن ، صباه دن ، آخور قويه سنلرجه
طاشينمش ؛ البته سندن ، ييه جكدن قيضه رق
خرچلغندن آرتيريلان پاره لرله بك اوغلندن
طبه غائد كتابلر ايدنه رك كيچلرغى بونلرك
اوززنده اوقوسندن بيله واز كچمش ايدى .
اونك ا طرفنده كوندوزلرغى قيمتدار ساعتلىرى
طاولة ، ذامه باشنده كچرانلر ؛ بعضاً غلظه نك
اعتراف اولنه ميهرق سواققلرنده دولاشانلر
واردى . اونه زمان تشوقاته مغلوب اوله رق
يونلره رفاقت ايتسه عقيب خطاسنده اونى
آيلرجه تكرردن محافظه ايدن بر ندامت
دوياردى . نهايت مکتبدن برنجيكله نشأت
ايدوبده آرويايه كوندريه جك اولانلر
ميانه ادخال ايديلنجه نه مکتبه ، نه اوده
كيمسه تعجب ايتمده ي . يالكر والده سندن
ايدى . بوكورده اصل بر عميق معنای ماتم
واردى كه عمر بهيجك ده مسرتنه بر آجيلق
ويرمش ايدى . ده ايلك سنه سى بك آز
فاصله ايله والده سنى ، يدرينى غائب ايدنجه
والده سنك او معنای ماتم صراحت كست
ايتمش اولدى . فقير او دانسنده ، كيمسه سزلكنك
ايجنده ، كنديسنى تماماً يتيم بوله رق نه كوز
ياشلىرى دوكش ايدى ! آرتق اوكا نه معنا
ظهير ، نه ماده معين اوله جق كيمسه قلامش